

S
781.16x6)-it

S

Latvijas Nacionālā
BIBLIOTĒKA

XII
LATVIEŠU
DZIESMU SVĒTKI
KANADĀ
2004



**DZIRKSTS
KABARĒ
VAKARS**

**DZIRKSTS
CABARET
EVENING**

2004. g. 2. jūlijā, pl. 21:00
Fairmont Royal York viesnīcā

July 2, 2004, 21:00
Fairmont Royal York Hotel

78

NO VĪNES LĪDZ RĪGAI !

Šovakar atspoguļosim interesantu mūzikas žanru, kas samēra reti dzirdēts Latviešu dziesmu svētkos, bet kuņam ir pašam sava vieta mūsu mūzikālā pūrā.

Šis žanrs ir mūzikālais teātris, kas arī pazīstams kā dziesmu spēle jeb mūziklis. Mums šeit Toronto mūzikālais teātris ir diezgan pazīstams, jo katru gadu ierodās kāds Brodveja mūziklis, ko baudīt. Latvieši ir radoša mūzikāla tauta, un mums ir radušies arī pašiem savi mūzikļi. Diemžēl mums šeit, Kanadā ir maz kas zināms par šiem mūzikļiem Latvijā.

Tādēļ nolēmām iesākt šī vakara programmu ar mūziku no visvisādiem mūzikļiem un operetēm — gan no Latvijas, kā arī no citām zemēm, kas jums varbūt ir pazīstamākas.

Novēlam jums visiem jauku vakaru, klausoties vecās, iemīļotās dziesmas, kā arī baudīt dažus jaunumus!

Tonight we will be presenting various examples of a musical genre that is not often heard at Latvian song festivals, but one that has a rightful place of its own in our musical heritage.

This genre is that of musical theatre, better known as musicals. Here in Toronto, we are quite familiar with musicals, where every year a new Broadway musical or two appears onstage to entertain us. However, given our musical inclination, Latvian musicals have also been written and presented in Latvia. Unfortunately, here in Canada, we realized that very little is known about these Latvian musicals. We were intrigued!

Thus, we decided to start our program this evening with a number of pieces from various musicals and operettas from Latvia, as well as from other countries, which may be more familiar to our audience.

We wish you all an enjoyable evening, listening to old favorites, and hearing a few interesting new pieces as well.

Kamerkoris Dzirkestis dirģentes Vizmas Maksīnas vadībā tika dibināts 1983.gadā. Uzstājamies ar kabare dziesmu vakariem, kā arī tradicionālos koŗa mūzikas koncertos.

Esam koncertējuši ņur un tur Ziemeļamerikā, kā arī Latvijā. Ja vēlaties mūsu dziesmas aizvest līdz uz mājām, mūsu CD un kabare vakaru videolentes tiek pārdotas ņovakar pie durvīm.

The Chamberchoir Dzirkestis, under the direction of Vizma Maksins, was founded in 1983. We are often seen onstage with our kabaret evenings, as well as in traditional concerts, presenting a wide range of choral music. We have been onstage in various cities and venues across North America, as well as in Latvia. If you are interested in bringing our songs home with you, our CDs and videotaped kabaret evenings are available for sale this evening.

VĪNES VALSIS

"Vai tu vēlies dejot?"

Nāc, paklausies draudziņ' kā Svētkos dzied!

Franz Schubert'a mūzika

Come, listen to everyone singing at the Festival!

Valsis duets

Franz Lehar'a mūzika, no *Luksemburgas grāfa* operetes

Jautras dziesmas, siržu liesmas!

The world sparkles, when you are young and in love!

From the Franz Lehar operetta, The Count of Luxembourg

Brauksim uz Vīni

Roberta Stoltz'a mūzika

Let's go to wonderful Vienna today!

Vilja

Franz Lehar'a mūzika, no *Jautrās atraitnes* operetes

Jaunā bagātā atraitne dzied par meŗa garinu, Vilju, kas apbuŗ jauno mednieku, lai tas viņā iemilētos

Solo: Inese Grava-Gubiņa

The young rich widow sings of a woodland fairy, the Vilja, who bewitches a young huntsman, making him fall in love with her.

From Franz Lehar's operetta, The Merry Widow

Kaiserwaltzer

Johann Strauss'a mūzika

Solo: Sandra ņuze

Johann Strauss' The Kaiser's Waltz

Vai Tu vēlies dejot?

Franz Lehar'a mūzika no *Luksemburgas grāfa* operetas.

Divi iepazīstās un kautrējās.

Solo: Inese Grava-Gubiņa, Martiņš Gaide

Would you like to dance with me? A flirting song.

From Franz Lehar's operetta, The Count of Luxembourg

Edelveiss

no Rodgers & Hammerstein mūzikļa *Mūzikas skaņas*

Mazā sniega puķīte, lai tu dzīvo muŗīgi balta!

Solo: Andris Rubenis

Oh edelweiss, blossom of snow, bless my homeland forever!

From Rodgers & Hammerstein's musical, The Sound of Music

Šīm populārām dziesmām tekstus latviskojuši un piemērojuši Indra Gubiņa, Knuts Lesiņš, un citi nezināmi autori.

KOPDZIESMAS

RĪGAS MASKAS

"Rīga tūkstoš' ugunīs visapkārt spīd"

Uz Rīgu!

Imanta Kalniņa mūzika, Jāņa Petera vārds.
Uz Rīgu var aiziet liels vai mazs, tik tikko viņam laukos vairs nepatīk kautkas!
All the fancy city folks in Rīga once were living out in the country!

Noktirne

Aleksandra Kublinska mūzika, Juŗa Breŗģa vārds
Naktīs, senās Vecrīgas ielās, dzirdi, senu gadsmitu soļus...
Wandering around on the cobblestoned streets of Old Rīga at night, I hear the echoing footsteps of many centuries passing me by.

Baltā dziesma

Guntara Raŗa mūzika un vārds, no mūzikļa, *Legenda par zaļo jumpravu*
Divi apburti jaunieŗi, zaļās jumpravas varā, dzied par savu mīlestību
Solo: Ērika Yost, Gunārs Zūlis
From the musical, The Legend of the Green Witch, a young couple, captured and enchanted by the evil witch, sing of their love.

Kad man maziņam

Raimonda Paula mūzika, Māras Zālītes vārds
No mūzikļa *Meŗa gulbji*, pēc Hans C. Andersona pasakas par 7 brāļiem.
Atmiņās, kā man gribētos, sila pulkstenī, vēlreiz lūkoties, vēlreiz...
Solo: Gunārs Zūlis
In the musical, The Swans of the Forest, based upon Hans C. Anderson's fairytale about seven enchanted brothers, a man reminisces about his mother's advice and the beautiful innocence of his youth

Puķu pārdevējas dziesma

Ringolda Ores mūzika, Arvīda Krūkļa vārds
Duets: Ilze Valdmane, Sandra Ūuze
Es esmu puķu princesīte, ŗie ziedi lai jums laimi nes!
I'm the princess of flowers, and may these blossoms bring you luck!

Laternu stundā

Raimonda Paula mūzika, Jāņa Petera vārds
Kad ielas jau kvēlo un dvēsele sāk spēlēt, to seno spēli spēlēt...
When the streetlamps are aglow, the never-ending game of love is played out once again

Rīgas bulvāri

Elgas Iģenbergas mūzika, Arvīda Krūkļa vārds
Pa Rīgas ielām kad pēc darba eju es, Rīga tūkstoš' ugunīs visapkārt spīd.
Walking home after work, the city lights and coffeehouses of Rīga beckon me to stop and visit with friends...

Starpbrīdis/Dejas — Orķestris Kompliments — 30 minūtes

LABRĪT PARIS!

"Cauri gadiem, vienmēr tevi meklēsu"

Labrīt Paris!

Raimonda Paula mūzika, Jāņa Petera vārds, no mūzikļa *Dāmu paradīze*
Paris, Paris, pār jumtiem laidās vējš, labrīt, labrīt, tev sauca liktenis
I bid good morning to Paris, as destiny leads me here.
From the musical The Ladies' Paradise

Chanson d'amour

Wayne Shanklin mūzika, Daces Ziemeles un Sandras Ūuzes vārds
Milu es, visskaistāko! / *A song of love*

La vie en rose

Louis Guy mūzika, Edith Piaf'as vārds
Solo: Sandra Ūuze
Dzīve ir kā rozā sapnis, kad esmu kopā ar tevīm, bet tu mani pameti...
Life was but a rosy dream when I was in your arms, but you left me...

Es tevi gaidīŗu

Michel Legrand mūzika, Daces Ziemeles un Sandras Ūuzes vārds
no izrādes *ŗerburgas lietussargi*
Vienmēr atceries, ka tevi mīlu es...
From Michel Legrand's Les parapluies de Cherbourg, I'll always wait for you

Cielito lindo

C. Fernandez'a mūzika, Daces Ziemeles un Sandras Ūuzes vārds
Sirds man jau straujāk pukstēt sāk, zinot satikŗu tevi ŗonakt!
My heart is already beating faster, knowing that I will meet you tonight!

Spānietes acis

Bert Kaempfert'a mūzika, Daces Ziemeles un Sandras Ūuzes vārds
Solo: Gunārs Zūlis
Kādreiz atgriezīŗos pie tevis, spāņu meitene
I will return to you someday, my senorita

Buŗiņa

L. Arditi mūzika, Daces Ziemeles un Sandras Ūuzes vārds
Tik vienu buŗinu! / *Just one kiss!*

Funiculi, funicula

Luigi Denzas mūzika, Daces Ziemeles un Sandras Ūuzes vārds
Ja tā, ka darbi grūti, un dzīve sūra, vienalga man! Ja mīlestība manu sirdi dūra, vienalga man!
Who cares if life is hard or love breaks your heart? Doesn't matter to me!

KOPDZIESMAS

€ 0,20

Paldies mūsu labvēļiem / We sincerely thank our sponsors:



Liels paldies arī ziedotājiem / Many thanks to donations from:



Programmas vāks un grafiskā apdare / Program design layout:

:insixmedia
www.insix.com

Datorsalikums:
Arnis Gubiņš

Bez dziesmu svētku rīcības komitejas atļaujas nedrīkst uzņemt ne audio, ne video ierakstus un peļņas nolūkiem.

Audio and video recordings of this performance for commercial purposes is forbidden without the express consent of the Festival Committee

XII LATVIEŠU DZIESMU SVĒTKI KANADĀ 2004
XII LATVIAN SONG FESTIVAL IN CANADA 2004

